

Job

Chapter 19

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
e-disse Iyyov E-respondeu
[H0559](#) [H0347](#)

Respondeu porém Job, e disse:

עַד-כַּדְּכֹאֲנִי וְתִדְכָּאוּנִי בְּמִלִּים: 2
com-palavras e-me-esmagareis minha-alma afligireis quando Até-quando
[H4405](#) [H1792](#) [H5315](#) [H3013](#) [H0575](#) [H5704](#)

Até quando entristecereis a minha alma, e me quebrantareis com palavras?

זֶה עֵשָׂר בְּעָמִים תְּכַלְּמֵנִי לֹא-תִכְשׂוּ תִּחְכְּרוּ-לִי: 3
me-maltratais vos-envergonhais não me-insultastes vezes dez Isto
[H1970](#) [H0954](#) [H3808](#) [H3637](#) [H6471](#) [H6235](#) [H2088](#)

Já dez vezes me envergonhastes; vergonha não tendes: contra mim vos endureceis.

וְאֵף-מִן אֲמַנְם שְׁגִיתִי אִתִּי תָלִין מְשׁוּגָתִי: 4
meu-erro permanece comigo errei verdadeiramente E-mesmo-se
[H4879](#) [H0854](#) [H7686](#) [H0551](#) [H0637](#)

Embora haja eu, na verdade, errado, comigo ficará o meu erro.

אִם-תִּגְדִּילוּ אֲמַנְם עָלַי וְתִזְכִּיחוּ עָלַי: 5
contra-mim e-provareis vos-engrandeceis contra-mim verdadeiramente Se
[H3198](#) [H1431](#) [H0551](#)

הַרְפָּתִי: 5
minha-desgraca
[H2781](#)

Se devéras vos levantaes contra mim, e me arguis com o meu opprobrio,

דָּעוּר אֵפוּ כִּי-אֱלֹהֵי עֹתָנִי וְיִמְצְאוּ עָלַי הַקִּיף: 6
cercou sobre-mim e-sua-rede me-perverteu Deus que então Sabei
[H5791](#) [H0433](#) [H0645](#) [H3045](#)

Sabei agora que Deus é o que me transtornou, e com a sua rede me cercou.

הֵן אֲנַעֲק וְלֹא חָמַס אֲעֲנֶה וְאֵין מִשְׁפָּט: 7
justiça e-não-há grito sou-respondido e-não violência clamo Eis
[H4941](#) [H0369](#) [H7768](#) [H3808](#) [H2555](#) [H6817](#) [H2005](#)

Eis que clamo: Violencia; porém não sou ouvido; grito: Socorro; porém não ha justiça.

אֲרָתִי גָדַר וְלֹא אֲעֻבֹר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֲשֹׁךְ יָשִׁים: 8
coloca trevas minhas-veredas e-sobre passo e-não cercou Meu-caminho
[H2822](#) [H3808](#) [H1443](#) [H0734](#)

O meu caminho entrincheirou, e já não posso passar, e nas minhas veredas poz trevas.

כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וְיִסַּר עֲטֹרַת רֹאשִׁי: 9
minha-cabeça coroa-de e-removeu despiu de-sobre-mim Minha-glória
[H5850](#) [H5493](#) [H6584](#) [H3519](#)

Da minha honra me despojou; e tirou-me a corôa da minha cabeça.

יִתְצַנֵּי	סָבִיב	וְאַלְדָּ	וַיִּסַּע	כְּעֵץ	תִּקְוָתִי:	10
Me-demole	ao-redor	e-vou-me	e-arrancou	como-árvore	minha-esperança	
H5422	H5439	H3212	H5265	H6086		

Derribou-me elle em roda, e eu me vou, e arrancou a minha esperança, como a uma arvore.

וַיִּחַר	עָלַי	אִפּוֹ	וַיַּחְשְׁבֵנִי	לּוֹ	כַּצָּרִי:	11
E-acendeu	contra-mim	sua-ira	e-me-considerou	para-ele	como-seus-inimigos	
H2734		H0639	H2803			

E fez inflamar contrar mim a sua ira, e me reputou para comsigo, como a seus inimigos.

וַיָּחַד	וַיָּבֵאוּ	גְדוּדָיו	וַיִּסְלְוּ	עָלַי	דְּרָכָם	וַיִּחַנּוּ	סָבִיב	12
Juntos	vêm	seus-exércitos	e-levantam	contra-mim	seu-caminho	e-acampam	ao-redor	
	H0935	H1416	H5549		H1870	H2583	H5439	

לְאֹהֲלִי:
de-minha-tenda
[H0168](#)

Juntas vieram as suas tropas, e prepararam contra mim o seu caminho, e se acamparam ao redor da minha tenda.

אָחֵי	מֵעָלַי	הִרְחִיק	אֲדָרְיָ	אָדָר	זָרוּ	13
Meus-irmãos	de-sobre-mim	afastou	e-meus-conhecidos	certamente	se-tornaram-estranhos	
H0251		H7368	H3045	H0389		

מִמֶּנִּי:
de-mim

Poz longe de mim a meus irmãos, e os que me conhecem devéras me estranharam.

חָדְלוּ	קְרוּבֵי	וּמִיֶּדְעֵי	שָׁכְחוּנִי:	14
Cessaram	meus-parentes	e-meus-íntimos	me-esqueceram	
H2308	H7138	H3045	H7911	

Os meus parentes me deixaram, e os meus conhecidos se esqueceram de mim.

גֹּרֵי	בֵּיתִי	וְאֹמְהֹתַי	לְזָר	תַּחְשְׁבֵנִי	נֹכְרִי	15
Moradores-de	minha-casa	e-minhas-servas	como-estrangeiro	me-consideram	estranho	
		H0519		H2803	H5237	

הָיִיתִי
em-seus-olhos
me-tornei
[H1961](#)

Os meus domesticos e as minhas servas me reputaram como um estranho, e vim a ser um estrangeiro aos seus olhos.

לְעַבְדִּי	קָרָאתִי	וְלֹא	יַעֲנֵה	בְּמוֹ-	פִּי	אֶתְחַנֵּן-	לוֹ:	16
A-meu-servo	chamei	e-não	responde	com	minha-boca	suplico	a-ele	
H5650	H7121	H3808		H1119	H6310			

Chamei a meu creado, e elle me não respondeu, supplicando-lhe eu por minha propria bocca.

רוּחִי	זָרָה	לְאִשְׁתִּי	יְחַנְתִּי	לְבָנֵי	בִטְנִי:	17
Meu-hálito	é-estranho	para-minha-esposa	e-minha-súplica	para-filhos-de	meu-ventre	
H7307		H0802			H0990	

O meu bafo se fez estranho a minha mulher, e eu a supplico pelos filhos do meu corpo.

E depois de roida a minha pelle, comtudo desde a minha carne verei a Deus,

קָלוּ	זָר	וְלֹא־	רָאוּ	וְעֵינַי	לִי	אֶחְזֹה־	וְאֲנִי	אֲשֶׁר	27
Consumem-se	estranho	e-não	verão	e-meus-olhos	para-mim	verei	eu	Que	
H3615		H3808	H7200			H2372	H0589		

בְּחִקִּי:	כְּלִיתַי
em-meu-peito	meus-rins
H2436	H3629

A quem eu verei por mim mesmo, e os meus olhos o verão, e não outro: e por isso os meus rins se consomem no meu seio.

בִּי:	נִמְצְאָה־	דְּבַר	וְשֹׁשׁ	לוֹ	נִרְדַּדְתִּי־	מֵה־	תֹּאמְרוּ	כִּי	28
em-mim	foi-encontrada	assunto	e-raiz-de	a-ele	o-persequimos	Por-que	direis	Pois	
	H4672	H1697	H8328		H7291	H4100	H0559		

Na verdade, que devieis dizer: Porque o persequimos? Pois a raiz da accusação se acha em mim.

תִּדְעוּן	לְמַעַן	תִּרְבַּ	עֲוֹנוֹת	חַמָּה	כִּי־	תִּרְבַּ	מִפְּנֵי־	וּלְכֶם	גְּוַרְוִי	29
saibais	para-que	espada	iniquidades	ira	pois	espada	da-face-de	para-vós	Temei	
H3045	H4616	H2719	H5771	H2534		H2719	H6440			

ס	שְׁדִיּוֹן):	שְׁדִיּוֹן]
§	juulgamento	[juulgamento]
	H1779	H1779

Temei vós mesmos a espada; porque o furor traz os castigos da espada, para saberdes que haverá um juizo.